

UDK 27-31:28

Qu39

Versta iš:

Nabeel Qureshi. SEEKING ALLAH, FINDING JESUS.

A Devout Muslim Encounters Christianity. – Zondervan 2014.

Iš anglų kalbos vertė *Mykolas Šilinis*

*Published by arrangement with The Zondervan Corporation L.L.C.,
a division of HarperCollins Christian Publishing, Inc.*

Copyright© 2014 by Nabeel A. Qureshi

© Vox altera, 2016

ISBN 978-609-8088-19-9

TURINYS

ĮŽANGOS ŽODIS | 11

PADĖKA | 13

PRATARMĖ | 15

PROLOGAS. Kreipiantis į Alachą | 18

PIRMA DALIS. PAŠAUKTAS MELSTIS | 25

1 skyrius. Mano tėvų maldos | 26

2 skyrius. Motinos tikėjimas | 29

3 skyrius. Keturių bendruomenė | 32

4 skyrius. Tobula knyga | 34

5 skyrius. Pasakojimai apie pranašą | 38

6 skyrius. Teisus apeiginės maldos galia | 45

7 skyrius. Įvairovė islame | 49

8 skyrius. Šarijos kelias | 55

9 skyrius. Tikinčiojo sapnai | 59

10 skyrius. Palaimingas mėnuo | 64

ANTRA DALIS. ISLAMO AMBASADORIUS | 69

11 skyrius. Trečioji kultūra | 70

12 skyrius. Musulmonai vakaruose | 73

13 skyrius. Nualpimai ir sukeitimai | 77

14 skyrius. Tėvas yra didesnis už Jėzų | 82

15 skyrius. Dangaus vartai ir pragaro liepsnos | 87

16 skyrius. Brangiosios tradicijos | 91

17 skyrius. Ženkliai danguje | 94

- 18 skyrius. Garbė ir autoritetas | 98
19 skyrius. Taikos religija | 103

TREČIA DALIS. NAUJOJO TESTAMENTO TIKRINIMAS | 109

- 20 skyrius. Susibroliavimas | 110
21 skyrius. Praregėjimas | 114
22 skyrius. Teksto evoliucija | 119
23 skyrius. Pakartotinė patikimumo peržiūra | 124

KETVIRTA DALIS. PRIARTĖJIMAS PRIE ESMĖS | 131

- 24 skyrius. Lakmusinės reakcijos | 132
25 skyrius. Nualpimo teorijos sutriuškinimas | 137
26 skyrius. Musulmonas bažnyčioje | 145
27 skyrius. Debatai dėl prisikėlimo | 152

PENKTA DALIS. JĖZUS – MIRTINGAS MESIJAS AR DIEVIŠKAS DIEVO SŪNUS? | 159

- 28 skyrius. Genetika ir Jėzus | 160
29 skyrius. Dailides kuria Jėzus | 164
30 skyrius. Dieviškasis žmogaus sūnus | 169
31 skyrius. Polemika dėl Pauliaus ir ankstyviausiasis Jėzus | 174

ŠEŠTA DALIS. ARGUMENTAI EVANGELIJOS NAUDAI | 179

- 32 skyrius. Įtampa ir Trejybė | 180
33 skyrius. Rezonansas ir Trejybė | 183
34 skyrius. Išganymo klausimas | 187
35 skyrius. Evangelijos įvertinimas | 193

SEPTINTA DALIS. TIESA APIE MAHOMETĄ | 197

- 36 skyrius. Kitas žvilgsnis į Mahometą | 198
37 skyrius. Tobulas pranašas | 204
38 skyrius. Užslėptas smurtas | 208
39 skyrius. *Muhammad Rasul Allah?* | 212

AŠTUNTA DALIS. KORANO ŠVENTUMAS | 215

- 40 skyrius. Argumentai Korano naudai | 216
41 skyrius. Koranas, mokslas ir biukaizmas | 219
42 skyrius. Hadisai ir Korano istorija | 223
43 skyrius. Tos, kurias valdo jų dešinėsios rankos | 228

DEVINTA DALIS. SUSVYRAVĖS TIKĖJIMAS | 233

- 44 skyrius. Racionalumas ir apreiškimas | 234
45 skyrius. Kryžiaus priėmimo kaina | 236
46 skyrius. Aš arti, ieškok ir surasi | 239
47 skyrius. Kryžių laukas | 241

DEŠIMTA DALIS. VEDAMAS DIEVO RANKOS | 245

- 48 skyrius. Sapnų dešifravimas | 246
49 skyrius. Siauros durys | 253
50 skyrius. Mečetės laiptatakis | 256
51 skyrius. Metas liūdėti | 258
52 skyrius. Žodis kalba | 261
53 skyrius. Jėzaus suradimas | 263

EPILOGAS | 267

PASTABOS | 270

ŽODYNĖLIS | 277

IŽANGOS ŽODIS

KAI MANO DVASINĖS TARNYSTĖS bendradarbis Markas Mitelbergas (Mark Mittelberg) ir aš, siekdami supažindinti krikščionis su tuo, kuo musulmonai tiki ir kodėl, nusprendėme vesti nacionalinę radijo ir televizijos laidą „Žvilgsnis į islamą“ (*Unpacking Islam*), pirmasis žinovas, kurį kilo mintis pakviesti, buvo Nabylas Kurešis (Nabeel Qureshi).

Žinojome, kad šis jaunas iš islamo atsivertęs krikščionis, turintis mokslinių laipsnių medicinos, religijos ir apologetikos srityse, bus dalyką išmanantis bei mintis aiškiai reikšti mokantis pašnekovas. Jis tikrai pateisino viltis: padėjo glaustai apžvelgti islamą ir papasakojo apie savo nepaprastą kelionę iš islamo į krikščionybę.

Bet tai, kas nutiko po laidos, man paliko dar didesnę įspūdį. Nabylas ir kiti dalyviai nuėjo į bažnyčios salę atsakyti į auditorijos klausimus. Viena moteris priėjusi prie mikrofono paklausė:

– Ką man, kaip musulmonei, reikia žinoti apie Mahometą?

Ją sutrikdė tai, ką ji išgirdo per laidą.

Iškart pamačiau, kad Nabylas tarsi įjungė kitą pavara. Semdamas mintis, regis, iš bedugnio žinių ir patirties rezervuaro, ėmė aptarinėti islamą taip giliai, jog tai tegalėjo atitinkamai įvertinti tik kitas pamaldus musulmonas. O kai Nabylas ir kiti žinovai drauge su ta moterimi pradėjo susikaupę melstis, buvau nuoširdžiai sujaudintas jo atjautos jai, paskatintos, be jokios abejonės, jo paties kankinančių vidinių grumtynių, kurios prasidėjo nuo tos akimirkos, kai suabejojo islamu.

Nuo to vakaro mano pagarba Nabylui ir žavėjimasis juo dar labiau išaugo. Prieš kelis metus su juo susipažinau per bendrus draugus. Man labai džiugu, kad šios knygos puslapiuose, kuriuose jis aprašo, kaip nuoširdus troškimas pažinti tiesą vedė jį vingiuotu – ir net antgamtiniu – atsakymų paieškos keliu, dabar susitiksime ir jūs.

Patirsite, ką žmogui, panirusiam į islamo kultūrą, reiškia surizikuoti viskuo dėl tikrosios Dievo tapatybės. Tai – labai asmenišką pasakojimą apie šeimą, draugus ir tikėjimą, supintas su įžvalgomis apie islamą, padėsiančiomis jums labiau suprasti musulmonų pasaulį.

Jei esate krikščionis, naujai suvoksite, kodėl¹ verta musulmonus mylėti bei ištiesti jiems ranką.

Jei esate musulmonas, iš anksto turėkite galvoje: skvarbus istorinis protavimas ir bebaimė analizė vers jus suabejoti savo pagrindiniais įsitikinimais. Bet jei skaitysite atvira širdimi, esu tikras, jog greitai suprasite, kad Nabylas yra jūsų draugas, norintis pasidalyti tuo, ką sužinojo, bei kviečiantis leistis į dvasinę kelionę.

Esu įsitikinęs, kad Dievas Nabylą į šią paiešką įtraukė ne dėl kokios nors abstrakčios priežasties, bet dėl savo didelės meilės jam, kaip ir Nabylo istorijos skaitytojams. Šią sagą būtina perskaityti visiems žmonėms, branginantiems tiesą ir skausmingai trokšantiems asmeniškai pažinti Dievą.

Skaitykite ir patirkite, kaip Dievas pasitelkia Nabylo istoriją jums ugdyti.

Lee Strobel

The Case for Christ ir *The Case for Faith* autorius

PADĖKA

TIESIOG NEĮTIKĖTINA, kiek daug iškilių asmenybių Dievas įtraukė į šį projektą tam, kad vadovautų ar padėtų. Norėčiau pradėti nuo padėkos savo brangiems draugams bei šeimai, kurie skaitė ir komentavo šios knygos tekstą. Jų padaršimas ir patarimai buvo neįkainojami. Ypač dėkoju Karsonui Veitnaueriui (Carson Weitnauer) ir savo brangiai seseriai Badži (Baji) už išsamius atsiliepimus, kai man jų labiausiai reikėjo.

Taip pat dėkoju Markui Svyniui (Mark Sweeney) ir Medisonui Tramelui (Madison Trammel) už draugiškumą ir profesionalumą uoliai darbuojantis, kad ši knyga virstų tikrove.

Vienas iš didžiausių palaiminimų šiai knygai neabejotinai yra dangelio nuostabių protų indėlis. Už nuoširdžią ir įžvalgią pagalbą esu skolingas Li Strobelui (Lee Strobel), Danui Volesui (Dan Wallace), Edui Komoševskiui (Ed Komoszewski), Robui Boumenui (Rob Bowman), Keitui Smolui (Keith Small), Gariui Habermasui (Gary Habermas) ir Džošui Makdouelui (Josh McDowell). Esu neapsakomai laimingas galėdamas juos bent pažinti, jau nekalbant apie taip brangią draugystę.

Ypač dėkoju Abdu Murėjui (Abdu Murray), – ne tik už jo indėlį, bet ir už nuolatinį bendradarbiavimą bei dvasinę paramą. Prasiskynęs kelią iš islamo į krikščionybę keleriais metais anksčiau negu aš, jis supažindino mane su nepaprastomis įžvalgomis. Laikau jį savo vyresniuoju broliu, kurio niekada neturėjau.

Panašiai ir Maiko Likonos (Mike Licona) kelerius metus trukusi globa padėjo, remiantis mokslu, augti mano mąstymui. Daug kas iš mano dvasinės tarnystės, jau nekalbant apie šią knygą, nebūtų tapę tikrove.

Dar vienas asmuo, kuriam esu itin dėkingas, ir ne vien dėl šios knygos, yra Deividas Vudas (David Wood). Amžinai liksiu jam skolingas už tai, kad jis, nepaisydamas visų sunkumų, sąžiningai atsiliepė į savo

pašaukimą ir ištiesė ranką jaunam uoliam musulmonui. Tegu ta draugystė bei bendra dvasinė tarnystė būna tik pradžia.

Ši knyga nebūtų parašyta be Marko Mittelbergo (Mark Mittelberg). Jis ne tik pasiūlė ją parašyti, bet ir surado agentą, parinko leidėją, padėjo man rašant, nešykštėjo patarimų, knygą reklamavo... Net svarstau, kas šioje knygoje iš tiesų yra mano! Markai, jūsų nepralenkiamas vadovavimas ir draugystė įkvepia ir skatina mane visomis išgalėmis stengtis būti kuo geresnį. Nepajėgsiu deramai jums atsidėkoti.

Galiausiai norėčiau padėkoti savo sutuoktinei Mišelei (Michelle). Tu ištvėrei išsiskyrimo savaites, kad galėčiau parašyti šią knygą. Dėkoju už stropų jos skaitymą iki vėlumos, už nepajudinamą meilę puolusiam žmogui ir už tai, kad nėkart nepriekaištavai. Niekuomet neįstengsiu tau atsilyginti. Laimei, galėsiu mėginti tai daryti per visą mūsų bendrą gyvenimą!

Savo šeimai, visiems draugams, dalyvavusiems teikiant pavidalą šiai knygai bei ją rėmusiems, nuoširdžiai dėkoju už pagalbą. Meldžiu, kad Viešpats jums visiems atlygintų.

PRATARMĖ

SVEIKI, brangūs bičiuliai!

Tolesniuose puslapiuose pateikiu savo asmenines mintis ir ryškiausias prisiminimus, atveriu pačią savo širdį. Skaitydami šią knygą, įžengsite į mano šeimos ir draugų ratą, tapsite mano laimingos islamiškos jaunystės dalininkais ir drauge su manimi grumsitės amerikiečiu gimusio musulmono išgyventame kultūrų susidūrimo. Žvelgdami man per petį, sužinosite, kokia užgauli krikščionybė atrodo musulmonui, pradėsite galvoti su istoriniais Evangelijos faktais ir pajusite, kaip pagrindas po kojomis ima judėti, nes pamažu atrandate paslėptąsias tiesas apie islamą. Skaitydami mano asmeninio dienoraščio įrašus, išvysite, kaip mūsų Tėvas per regėjimus ir sapnus galiausiai pašaukė mane pas Jėzų ir kaip aš pats, veikiamas Šventosios Dvasios, tapau kitoks.

Skaitydami šį liudijimą, drauge su manimi keliausite per mano gyvenimą ir artimai mane pažinsite tapdami brangiu draugu.

ŠIOS KNYGOS TIKSLAS

Tačiau ši knyga yra daugiau nei liudijimas. Ji sumanyta siekiant trijų tikslų:

1. Griauti sienas leidžiant skaitytojams iš vidaus pažinti musulmono širdį ir protą. Islamo mistinio grožio, pakerinčio milijonus, neįmanoma suvokti vien perteikiant faktus. Tačiau meldžiuosi, kad įžengę į mano pasaulį suprastumėte savo kaimyną musulmoną, kad pamiltumėte jį kaip pats save. Pirmos dvi knygos dalys pirmiausia kaip tik ir skirtos šiam tikslui. Jei jos atrodo proislamiškos, tai tik todėl, kad jose siekiau perteikti buvusią meilę savo ankstesniam tikėjimui.
2. Pateikti faktų bei žinių, rodančių, kad argumentai Evangelijos naudai stipresni už argumentus islamo naudai. Istorija galingai

liudija pamatinius Evangelijos ramsčius – Jėzaus mirtį ant kryžiaus, prisikėlimą iš numirusių bei tvirtinimą, kad jis yra Dievas. Tas istorijos liudijimas metė iššūkį mano islamo teologijai, kuri rėmėsi pamatiniais islamo ramsčiais – dieviškąja Korano kilme ir Mahometo pranašišku. Tai, ką sužinojau giliau studijuodamas islamą, sukūrė mano pasaulį: nėra pakankamo pagrindo tikėti, kad Mahometas ar Koranas moko tiesos apie Dievą. Kita vertus, ši knyga per trumpa supažindinti su visais faktais bei argumentais, kuriuos sužinojau tikrai ne per vienerius metus. Nuo trečios iki aštuntos dalies žymimi kontūrai to, ką suvokiau, ir kaip tai nuvedė mane nuo islamo prie Jėzaus.

3. Atskleisti musulmono neapsakomą vidinę kovą grumiantis su Evangelija, įskaitant aukas ir abejones. Devintoje ir dešimtoje dalyje pamatysite, kad būtent šios kovos sukuryje Dievas tiesiogiai pasiekia žmones per regėjimus ir sapnus.

KAIP SKAITYTI ŠIĄ KNYGĄ

Pratarmė. Būtinai perskaitykite prieš pradėdami!

Žodynėlis. Skaitydami knygą, aptiksite daug islamo terminų. Jų apibrėžimą pirmąkart pateikiu tekste, o juos visus vėl surasite žodynėlyje knygos pabaigoje.

Žinovių indėlis. Jis tikrai yra paslėptasis knygos lobis. Po kiekvienos dalies nurodoma jungtis, nukreipianti prie žinovo indėlio. Musulmonus atjaučiantys ir aistra Evangelijai degantys išsilavinę žmonės, įtaigūs Evangelijos skelbėjai ir žymus Korano tyrinėtojas maloniai prisijungė prie šio darbo, suteikdami jam akademinio patikimumo bei patyrimu grįstą įžvalgą. Tiesą sakant, trys iš šių mokslininkų asmeniškai lėmė mano kelionę pas Jėzų. Siūlau po atitinkamos dalies iškart perskaityti jų tekstus. Štai tų autorių sąrašas:

- Abdu Murray, teisininkas, apologetas, buvęs musulmonas šiiitas
- Mark Mittelberg, bestselerių autorius ir pasaulyje pagarsėjęs Evangelijos skelbėjas
- Dr. Daniel B. Wallace, žymus Naujojo Testamento studijų profesorius
- Dr. Michael Licona, teologijos ir istorijos profesorius adjunktas

- J. Ed Komoszewski, Biblijos ir teologijos studijų profesorius
- Robert M. Bowman Jr., tyrinėtojas ir autorius
- Dr. David Wood, filosofas ir *Acts 17 Apologetics* direktorius
- Dr. Keith Small, Korano rankraščių tyrinėtojas ir Oksfordo universiteto konsultantas
- Dr. Gary Habermas, istorikas ir *Liberty* universiteto Filosofijos ir teologijos katedros vedėjas
- Josh McDowell, tarptautiniu mastu pripažintas Evangelijos skelbėjas ir apologetas

Pastaba dėl pasakojamosios biografijos. Nuo tada, kai įžengėme į skaitmeninį amžių, žmonės pasakojamosioms biografijoms, deja, vis labiau taiko nepagrįstai griežtus standartus. Pasakojamoji biografija jau iš prigimties turi būti šiek tiek laisvesnė. Nelaukite filmavimo kameros tikslumo! To šia knyga nesiekama, o ir kad ji tokius standartus atitiktų, prireiktų dvidešimt dvejų metų ilgumo filmo, kurio didžiulia kadru pravirkdytų net mano motiną.

Tiesioginėje kalboje nesilaikyta pažodinio tikslumo. Pokalbiai, tiesą sakant, yra daugelio susitikimų santrauka. Kai kurios istorijos chronologiškai nėra tikslios, bet atitinka temą. Ne visų žmonių, dalyvavusių pokalbiuose, mintys pateko į knygą, aiškumo dėlei daug ko buvo atsisakyta. Pasakojamosiose biografijose taip elgtis įprasta ir normalu. Tad prašau šią knygą atitinkamai ir skaityti.

PALAIMINIMAS

Meldžiu Viešpatį, kad Jis jus laimintų ne tik tada, kai skaitysite šią knygą, bet ir kai įgyvendinsite tai, ką sužinojote, taip pat jums ieškant Jo bei Jo tautos. Dievas, mūsų Viešpats ir Gelbėtojas, gebantis padaryti neapsakomai daugiau nei visa, ko prašome ar ką įstengiame įsivaizduoti, tegu dėl savo garbės veikia per jus, skleisdamas savo džiugią tiesą, kuri yra išganymas ir amžinasis gyvenimas visiems, kurie tiki į Jėzų ir seka įkandin Jo. Tegu Jis, mielas bičiuli, per tave paveikia pasaulį ir pasiekia tuos, kurie pražuvę ir kuriems Jis verkiant reikalingas, taip pat mano šeimą ir draugus. Tegu Jis tai daro, nepaliamajam perkurdamas mus pagal savo malonės bei tiesos kupiną paveikslą ir stebuklingai išliedamas savo Šventąją Dvasią. Meldžiu to Jėzaus vardu. Amen.